2026/1954

21.8.2026

Acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Islamică Pakistan în temeiul articolului XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) din 1994 referitor la modificarea concesiilor privind toate contingentele tarifare incluse în lista CLXXV a UE ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniunea Europeană

A. Scrisoare din partea Uniunii Europene

Stimate Domn/Stimată Doamnă,

Am onoarea de a mă adresa dumneavoastră cu privire la negocierile care au avut loc în conformitate cu articolul XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) din 1994 referitoare la modificarea concesiilor privind contingentele tarifare incluse în lista tarifară CLXXV a Uniunii Europene, ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniunea Europeană (UE), astfel cum au fost comunicate membrilor OMC în documentul G/SECRET/42/Add.2, Pakistan și UE convin să încheie consultările pe următoarea bază:

Pakistan este de acord cu principiul și metodologia repartizării angajamentelor cantitative programate sub formă de contingente tarifare ale UE care includeau Regatul Unit, prin care o anumită cantitate este preluată de UE care nu mai include Regatul Unit, iar restul cantității este preluat de Regatul Unit.

UE recunoaște faptul că Pakistan organizează consultări separate cu Regatul Unit cu privire la restul cantității preluate de Regatul Unit din contingentele tarifare inițiale ale UE.

În ceea ce privește contingentele tarifare pentru care Pakistan are drepturi de consultare în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994, Pakistan își exprimă acordul și este mulțumit de repartizarea propusă, astfel cum figurează în documentul G/SECRET/42/Add.2, precum și de angajamentele cantitative rezultate asumate de UE după retragerea Regatului Unit.

Prezentul acord nu aduce atingere negocierilor dintre UE și alți membri ai OMC cu drepturi în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994 în ceea ce privește contingentele tarifare în cauză. UE se angajează să se consulte cu Pakistan în cazul în care rezultatul acestor negocieri ar modifica cotele care figurează în documentul G/SECRET/42/Add.2.

UE recunoaște faptul că Pakistan deține drepturi de negociator inițial în ceea ce privește linia tarifară 10062000 Orez decorticat (brun), astfel cum a fost recunoscut de UE în documentul OMC G/SECRET/18/Add.3 din 19 iunie 2013.

UE și Pakistan își notifică reciproc încheierea procedurilor lor interne în vederea intrării în vigoare a prezentului acord. Prezentul acord intră în vigoare la data ultimei notificări.

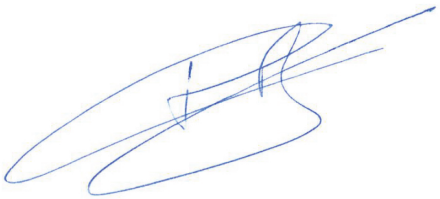
V-aș fi recunoscător dacă ați confirma acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Am onoarea de a vă propune ca, în cazul în care cele de mai sus sunt acceptabile pentru guvernul dumneavoastră, prezenta scrisoare și confirmarea dumneavoastră să constituie împreună un acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Islamică Pakistan, inclusiv în sensul articolului XXVIII alineatul (3) literele (a) și (b) din GATT 1994.

Vă rugăm să primiți, stimate Domn [stimată Doamnă], expresia înaltei noastre considerații,

Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



B. Scrisoare din partea Pakistan

Stimate Domn/Stimată Doamnă,

Am onoarea să vă înștiințez de primirea scrisorii dumneavoastră din data de astăzi, cu următorul text:

„Am onoarea de a mă adresa dumneavoastră cu privire la negocierile care au avut loc în conformitate cu articolul XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) din 1994 referitoare la modificarea concesiilor privind contingentele tarifare incluse în lista tarifară CLXXV a Uniunii Europene, ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniunea Europeană (UE), astfel cum au fost comunicate membrilor OMC în documentul G/SECRET/42/Add.2, Pakistan și UE convin să încheie consultările pe următoarea bază:

Pakistan este de acord cu principiul și metodologia repartizării angajamentelor cantitative programate sub formă de contingente tarifare ale UE care includeau Regatul Unit, prin care o anumită cantitate este preluată de UE care nu mai include Regatul Unit, iar restul cantității este preluat de Regatul Unit.

UE recunoaște faptul că Pakistan organizează consultări separate cu Regatul Unit cu privire la restul cantității preluate de Regatul Unit din contingentele tarifare inițiale ale UE.

În ceea ce privește contingentele tarifare pentru care Pakistan are drepturi de consultare în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994, Pakistan își exprimă acordul și este mulțumit de repartizarea propusă, astfel cum figurează în documentul G/SECRET/42/Add.2, precum și de angajamentele cantitative rezultate asumate de UE după retragerea Regatului Unit.

Prezentul acord nu aduce atingere negocierilor dintre UE și alți membri ai OMC cu drepturi în temeiul articolului XXVIII din GATT în ceea ce privește contingentele tarifare în cauză. UE se angajează să se consulte cu Pakistan în cazul în care rezultatul acestor negocieri ar modifica cotele care figurează în documentul G/SECRET/42/Add.2.

UE recunoaște faptul că Pakistan deține drepturi de negociator inițial în ceea ce privește linia tarifară 10062000 Orez decorticat (brun), astfel cum a fost recunoscut de UE în documentul OMC G/SECRET/18/Add.3 din 19 iunie 2013.

UE și Pakistan își notifică reciproc încheierea procedurilor lor interne în vederea intrării în vigoare a prezentului acord. Prezentul acord intră în vigoare la data ultimei notificări.

V-aș fi recunoscător dacă ați confirma acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Am onoarea de a vă propune ca, în cazul în care cele de mai sus sunt acceptabile pentru guvernul dumneavoastră, prezenta scrisoare și confirmarea dumneavoastră să constituie împreună un acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Islamică Pakistan, inclusiv în sensul articolului XXVIII alineatul (3) literele (a) și (b) din GATT 1994."

Am onoarea să vă confirm acordul guvernului nostru cu privire la conținutul scrisorii de mai sus.

Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

For the Islamic Republic of Pakistan
За Ислямска република Пакистан
Por la República Islámica de Pakistán
Za Pákistánskou islámskou republiku
For Den Islamiske Republik Pakistan
Für die Islamische Republik Pakistan
Pakistani Islamivabariigi nimel
Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν
Pour la République islamique du Pakistan
Thar ceann Phoblacht Ioslamach na Pacastáine
Za Islamsku Republiku Pakistan
Per la Repubblica islamica del Pakistan
Pakistānas Islāma Republikas vārdā –
Pakistano Islamo Respublikos vardu
A Pakisztáni Iszlám Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan
Voor de Islamitische Republiek Pakistan
W imieniu Islamskiej Republiki Pakistanu
Pela República Islâmica do Paquistão
Pentru Republica Islamică Pakistan
Za Pakistanskú islamskú republiku
Za Islamsko republiko Pakistan
Pakistanin islamilaisen tasavallan puolesta
För Islamiska republiken Pakistan